



آشنایی با آثار و نظریه های ولادیمیر ناباکوف در مورد هنر و ترجمه

اکرم حسینی قجور*

دانشجوی کارشناسی ارشد مترجمی زبان عربی، دانشگاه شهید مدنی آذربایجان، تبریز

چکیده

نام اصلی وی ولادیمیر ویچ ناباکوف است در ۲۲ آپریل ۱۸۹۹ در خانواده ای ثروتمند و برجسته در شهر سن پترزبورگ به دنیا آمد ملیت روسی آمریکایی و سوئیسی دارد وی نویسنده، مترجم و منتقد چند زبانه روسی و آمریکایی است زمینه کاری ایشان رمان نویس، نویسنده داستان کوتاه است سبک نوشتاری نوگرا و پست مدرن است او از برجسته ترین نویسندگان مهاجر بعد از سال ۱۹۱۷ بود که به دو زبان انگلیسی آمریکایی و روسی نوشت ((لولیتا)) یکی از بهترین آثار اوست در مورد ترجمه معتقد است ترجمه ((حرکت از یک روستا به یک روستای دیگر در شب و تنها با استفاده از یک شمع بود)) هدف از پژوهش آشنایی با زندگی نابغه ادبیات جهان معاصر ولادیمیر ناباکوف و معرفی آثار و سبک وی در نویسندگی و نظریه های ایشان در ترجمه است و در این پژوهش از روش تحلیلی و توصیفی مورد استفاده قرار گرفته است. یافته های تحقیق نشان می دهد که تسلط ایشان بر سه زبان چقدر در میزان موفقیت او تأثیر گذار بوده است و همچنین دوران کودکی و زندگی شخصی او بر آثارش اثر گذاشته است. و ترجمه را توانسته با تمام ظرایف و زیبایی به انتقال دهد.

کلید واژه: ترجمه، آثار، ولادیمیر ناباکوف